



## **Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык»**

для подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре  
для направления 51.06.01 «Культурология»,  
образовательная программа «Культурология»

Программа разработана под руководством и под общей редакцией Солововой Е.Н.,  
д.пед.н., профессором

### **Авторы программы:**

*Шевлякова О.Н., Email: oshevlyakova@hse.ru*

*Успенская Е.А., Email: euspenskaya@hse.ru*

*Шмаль М.В., Email: marshmal@bk.ru*

*Николаева И.В., Email: inikolaeva@hse.ru*

*Коваленко Л. В., Email: lkovalenko@hse.ru*

Согласована Академическим советом аспирантской школы по культурологии  
15 сентября 2020 г., протокол №3

Москва - 2020

*Настоящая программа не может быть использована другими подразделениями университета и другими вузами без разрешения разработчика программы.*



## **1. Область применения и нормативные ссылки**

Настоящая программа учебной дисциплины устанавливает минимальные требования к знаниям и умениям аспирантов, обучающихся в аспирантуре Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (далее НИУ ВШЭ), и определяет содержание и виды учебных занятий и отчетности.

Программа предназначена для преподавателей, ведущих данную дисциплину, и аспирантов.

Программа разработана в соответствии с:

- Образовательным стандартом НИУ ВШЭ подготовки научно-педагогических кадров по направлению 51.06.01 «Культурология» (ОС НИУ ВШЭ).
- Учебным планом образовательной программы «Культурология» направления 51.06.01 «Культурология».

## **2. Цели освоения дисциплины**

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык» являются:

- совершенствование знаний, навыков и умений, полученных в высшей школе, обеспечивающих возможность для обучающихся вести научную, экспертно-аналитическую, профессиональную деятельность с целью интеграции в глобальные сети обмена знаниями и технологиями в социально-экономической области;
- подготовка к сдаче кандидатского минимума по иностранному языку;
- изучение закономерностей построения и лингвистических особенностей научных текстов на иностранном языке;
- формирование языковых навыков, способствующих говорению, слушанию, чтению, написанию научных текстов;
- формирование академических навыков: работа с научными информационными источниками, критическое чтение, реферирование, рецензирование научных текстов;
- использование компьютерных и информационных технологий в целях чтения, интерпретации, презентации и написания академических текстов.

## **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины**

В результате освоения дисциплины аспирант должен:

- знать особенности функционального научного стиля изучаемого иностранного языка, необходимые для восприятия и грамотной интерпретации научных иноязычных текстов и оформления собственного дискурса;



- знать правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения в устной и письменной формах;
- знать требования к содержанию и оформлению научных трудов на изучаемом языке, принятые в международной практике с целью публикации собственных работ в зарубежных научных изданиях.
- осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической формах в ситуациях научного и профессионального обмена (делать презентации, доклады, слушать научные сообщения, лекции, участвовать в обсуждениях);
  - писать научные статьи, эссе, тезисы;
  - читать научную литературу на иностранном языке и оформлять извлеченную информацию в виде аннотации, перевода, реферата;
  - использовать этикетные формы научно - профессионального общения.
  - иметь навыки работы с обширными базами научной информации с применением изучаемого иностранного языка;
  - использовать различные виды чтения на иностранном языке: просмотрового, ознакомительного, изучающего для обработки большого количества информации;
  - иметь навык выступления перед аудиторией с сообщениями, презентациями, докладами по тематике, связанной с проводимым исследованием;
  - продуцировать собственные письменные научные тексты на иностранном языке.

В результате освоения дисциплины аспирант осваивает следующие компетенции:

Компетенция (указываются в соответствии с ОС НИУ ВШЭ)	Код по ОС НИУ ВШЭ	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
способность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	УК-5	Способен строить целостные, связанные и логичные высказывания разных функциональных стилей в устной и письменной профессионально-значимой коммуникации	Практические занятия. Самостоятельная работа с текстами.
		Способен использовать вербальные и невербальные стратегии для компенсации	



		пробелов, связанных с недостаточным владением языком в ситуациях профессионального и академического общения	
		Умеет использовать язык в определенных функциональных целях в зависимости от особенностей социального и профессионального взаимодействия: ситуации, статуса собеседника и адресата речи и других факторов, относящихся к прагматике речевого общения	
		Способен использовать и преобразовывать языковые формы в соответствии с социальными и культурными параметрами взаимодействия в сфере профессиональной коммуникации.	
способность к оформлению и презентации результатов научной деятельности в устной форме на научных конференциях, в ходе преподавания в студенческой аудитории и в письменной в форме статей	ПК-4	Демонстрирует способность представлять результаты своих исследований на английском языке, применяя соответствующие коммуникационные инструменты	Практические занятия. Самостоятельная работа по подготовке синопсиса собственного научного исследования на английском языке

#### 4. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Настоящая дисциплина относится к факультативным дисциплинам. Целью освоения данной дисциплины является подготовка к сдаче и сдача кандидатского экзамена по иностранному языку, требующего для соискания ученой степени кандидата наук в диссертационных советах.

**Английский язык:** General English, Academic English, English for Business, English for Economics, Financial English.

**Немецкий язык:** Deutsch für fortgeschrittene Lerner, Mittelstufe Deutsch, Oberstufe Deutsch, Deutsch für den Beruf; Wirtschaftsdeutsch, Business Deutsch, Deutsch für Juristen, Deutsch für Finanzsystem.

**Французский язык:** le Français général, le Français sur objectifs spécifiques, le Français sur objectif universitaire, le Français des affaires, le Français juridique.



**Испанский язык:** Español - nivel básico, nivel intermedio, nivel superior; Español de negocios; Español por profesiones – economía internacional, relaciones internacionales, relaciones económicas internacionales; servicios financieros: banca y bolsa; comercio exterior, historia, sociología, etc.

## 5. Формы контроля знаний аспирантов (методика)

	Методика работы и контроль
Текущий	<p>1.1 Статья, 400-500 слов, изучается дома, составляется план презентации, обсуждается на занятии в парах и группах, презентуется перед группой, получает оценку.</p> <p>1.2 Статья, 300-400 слов, изучается в аудитории, составляется план, презентуется в аудитории.</p> <p>2. Аннотации составляются ко всем статьям, изучаемым дома и в аудитории. Проверяются преподавателем либо обсуждаются группой в ходе занятия.</p> <p>3. Перевод готовится дома в письменном виде, варианты переводов сравниваются в аудитории, выбираются лучшие варианты</p> <p>4. Схема доклада и процесс написания обсуждаются в аудитории, дома поэтапно пишется доклад, фрагменты отрабатываются в аудитории.</p>
Промежуточный	<p>1.1. Изучение и аннотирование научной статьи аспирант выполняет дома и сдаёт на проверку преподавателю</p> <p>1.2. Доклад по теме научного исследования пишется дома, сдаётся преподавателю на проверку и/ или делается устная презентация в аудитории.</p> <p>2. Статья/доклад на англ. яз., сдаётся преподавателю и получает оценку. Либо делается устная презентация в аудитории.</p> <p>3. Дипломная работа участника международной магистерской программы на иностранном языке сдаётся преподавателю и получает оценку. При необходимости проводится собеседование по работе.</p>
Итоговый	<p>1) Текст изучается без словаря, в течение 45-60 минут, пишется аннотация и список ключевых слов.</p> <p>2) Беседа проводится без предварительной подготовки</p>

## 6. Критерии оценки знаний, навыков, оценочные средства

**6.1 Текущий контроль** знаний по дисциплине «Иностранный язык» осуществляется путем оценки усвоения материала при выполнении домашних заданий. Аспиранты еженедельно получают домашние задания и отчитываются о выполнении заданий на занятиях. Например, постоянно практикуется задания: 1) Прочитать текст, составить план его презентации (письменно). В аудитории выполняется презентация текста по



подготовленному плану, она оценивается с точки зрения содержания и формы, соответствия стандартам академического стиля, грамматической и лексической корректности излагаемого. К оценке привлекаются аспиранты группы. Письменные работы (аннотации, доклады, переводы) проверяются преподавателем, типичные ошибки разбираются в аудитории.

### ***Тематика заданий текущего контроля***

Примерные вопросы/задания для текущего контроля, проводимого в письменной форме:

1. Подготовить письменный перевод текста с русского на английский язык
2. Составить вопросы к прочитанному тексту и сформулировать основной тезис автора
3. Написать аннотацию к тексту, составить список ключевых слов.
4. Написать краткое изложение прочитанного текста
5. Составить план презентации текста
6. Написать доклад по проблеме научного исследования
7. Написать научную статью по теме исследования

Примерные вопросы/задания для текущего контроля, проводимого в устной форме:

1. Сделать презентацию текста по специальности
2. Принять участие в панельном обсуждении специальной проблемы
3. Сделать презентацию доклада по проблеме исследования, статьи, подготовленной для публикации
4. Подготовить выступление для обсуждения кейса.
5. Выступить в роли модератора при обсуждении кейса.

## **6.2 Промежуточный контроль знаний**

*Предлагаются 3 опции:*

1. Аспирант выполняет аннотирование статьи (написание Аннотации объёмом 250-300 слов) с ключевыми словами (5-7 слов), оригинального научного текста по специальности. Текст аспирант выбирает сам в зависимости от темы его исследования. Объем текста – 80 000 печатных знаков (1 экземпляр оригинального текста и 1 экземпляр аннотации сдается на кафедру до 1 марта, и электронные копии текста и аннотации присылаются преподавателю по почте) (см. Приложение 1 )

Помимо аннотации необходимо подготовить доклад на иностранном языке по



проблемам исследовательской тематики объемом 1,5 - 2 страницы (присылается преподавателю по почте до 1 марта, либо делается устная презентация на занятии) (см. Приложение 2). Этот доклад поможет подготовиться ко 2-му заданию экзамена.

2. Аспирант может быть допущен ко второму этапу без выполнения вышеуказанных заданий, при условии подготовки научной статьи или доклада на иностранном языке и/или выступления на научной конференции (статья/доклад предъявляется преподавателю до 1 марта. Возможна устная презентация доклада на занятии).

3. Участники международных магистерских программ, подготовившие версию своего диплома на иностранном языке, допускаются к сдаче устного кандидатского экзамена без выполнения заданий, обозначенных в пункте 1.

### **6.3 Итоговый контроль: кандидатский экзамен.**

1. Беглое чтение оригинального текста по специальности. Объем - 40 000 печатных знаков. Время выполнения работы - 45-60 минут. Форма проверки: 1) написание аннотации (150-200 слов) 2) составление списка ключевых слов (5-7 слов).

*Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать ключевую информацию, содержащуюся в тексте, умение определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и изложить их в краткой форме, проводить обобщения и анализ, письменно на английском языке.*

2. Беседа с экзаменаторами (со специалистом) на иностранном языке по вопросам, связанным с прочитанными статьями по специальности и научной работой аспиранта (соискателя).

*Оцениваются навыки владения неподготовленной диалогической речью с точки зрения адекватной реализации коммуникативного намерения, логичности, связности, нормативности высказывания.*

Экзамен проводится в комбинированном формате: в письменной форме предполагается написание англоязычной аннотации и составление списка ключевых слов к русскоязычной статье по направлению подготовки аспиранта; устная часть представляет собой беседу со специалистом по теме предполагаемого диссертационного исследования. При выставлении оценки за экзамен учитывается содержательность аннотации, соблюдения международных требований к формату англоязычной аннотации, адекватность использованных речевых структур и терминов, использованных в списке



ключевых слов и информативность ответов на вопросы специалиста.

## УСТНАЯ ЧАСТЬ ЭКЗАМЕНА. БЕСЕДА ПО ТЕМЕ ПРЕДПОЛАГАЕМОГО ДИССЕРТАЦИОННОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

### Критерии оценивания

Коммуникативная задача выполнена	слушатель в полном объеме проинформирован о цели и задачах исследования, предполагаемых подходах к выполнению задач и запланированных результатах. Аспирант быстро и чётко реагирует на вопрос, формулирует исчерпывающие и аргументированные ответы. Речь носит связный характер, употреблена адекватная терминология, характерная для узуса направления исследования.
Коммуникативная задача в целом выполнена	слушатель проинформирован о цели и задачах исследования, предполагаемых подходах к выполнению задач и запланированных результатах. Аспирант реагирует на вопрос, формулирует ответы. В некоторых случаях требуются уточняющие вопросы. Речь носит достаточно связный характер, частично употреблена адекватная терминология, характерная для узуса направления исследования
Коммуникативная задача выполнена частично –	слушатель получает общее представление о цели и задачах исследования, однако предполагаемые подходы к выполнению задач и запланированные результаты требуют уточнения. В некоторых случаях требуются уточняющие вопросы. Аспирант реагирует на вопрос, но испытывает трудности с формулировкой ответа. Речь носит неструктурированный характер, недостаточно употреблена адекватная терминология, характерная для узуса направления исследования
Коммуникативная задача не выполнена –	слушатель не получает достаточного представления о цели и задачах исследования, предполагаемых подходах к выполнению задач и запланированных результатах. Аспирант не реагирует на вопрос, требуются повторы и уточняющие вопросы. Формулировки ответов носят несвязный характер. Речь носит неструктурированный характер, не употреблена адекватная терминология, характерная для узуса направления исследования.

### Порядок формирования оценок по дисциплине

Оценкой по дисциплине является оценка, полученная на кандидатском экзамене. Слушаются два вопроса, за каждый вопрос выставляется оценка, из 5 баллов, затем выводится средняя общая, которая является оценкой за кандидатский экзамен.



## 7. Содержание дисциплины

Содержание курса иноязычной подготовки аспиранта (соискателя) определяется целевыми установками и компетенциями, на развитие которых направлено обучение и включает два направления: *работу над языковым материалом и обучение видам речевой коммуникации.*

### 7.1. Работа над языковым материалом

В этой части обучения совершенствуются, расширяются и углубляются знания и умения в области фонетики, лексики, грамматики, теории перевода и функциональной стилистики, необходимые для формирования программных компетенций. Особое внимание уделяется изучению содержательно-формальных аспектов *научного функционального стиля*: жанровое разнообразие научной прозы, лексический состав и особая роль специальной терминологии, морфологические и синтаксические особенности научного дискурса.

### 7.2. Обучение видам речевой коммуникации

Обучение различным видам речевой коммуникации осуществляется в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них.. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком в академической сфере)

#### **Чтение**

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. *Ознакомительное* чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. *Изучающее* чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. уделяется внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению



про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения служат единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

### ***Аудирование***

В области восприятия речи на слух (аудирование) обучение направлено на достижение обучаемым следующих целей:

- понимание звучащей аутентичной монологической и диалогической речи по научной и профессиональной проблематике, представленной в записи на аудионосителях
- понимание речи при непосредственном контакте в ситуациях научного, делового и профессионального общения (доклад, интервью, лекция, дискуссия, дебаты).

### ***Говорение***

Основное внимание уделяется коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.). Работа направлена на выработку у обучающихся следующих умений:

- монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);
- диалогической речи, позволяющими обучаемому принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью..

### ***Перевод***

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык и с родного на иностранный используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов;



словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

### ***Письмо***

В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале, но и *как цель обучения*. Письмо является важнейшим инструментом интеграции в глобальные сети обмена научными знаниями. Формируются коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план, или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации) - вторичные тексты, написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя), научную статью для публикации в зарубежном научном издании – первичные тексты.

### **7.3. Тематика разделов**

**Тема 1.** Функциональный стиль научной литературы, его отличие от других стилей.

**Тема 2.** Основы научного перевода: адекватность, переводческие трансформации, контекстуальные замены, многозначность лексики, особенности синтаксиса.

**Тема 3.** Аудирование текстов академической, научной и общекультурной тематики и говорение.

**Тема 4.** Чтение и перевод, смысловой анализ и презентация текстов

**Тема 5:** Письмо: создание вторичных (аннотация, план, обзор, реферат) и собственных научных текстов (статья, доклад, обоснование исследования) и их презентация.

## **8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### ***Английский язык***

#### Основная литература

1. Academic writing course : study skills in English, Jordan, R. R., ISBN: 0-582-40019-8, 1999
2. Contemporary academic writing. A comprehensive course for students in higher education : Course book, Sowton, C., ISBN: 9781782603443, 2016
3. Giving academic presentations, Reinhart, S. M., ISBN: 0-472-08884-X, 2005

#### Дополнительная литература



4. Academic writing : a handbook for international students, Bailey, S., ISBN: 978-0-415-59581-0, 2011
5. Steps to academic writing : with key, Barry, M., ISBN: 978-0-521-18497-7, 2011
6. Shafeeq Hussain Vazhathodi Al-Hudawi, & Sa'anisah Abdul Rahman. (2019). Constituent Characteristics of Academic Research Writing: A Structured Literature Review. <https://doi.org/10.5281/zenodo.3081473>
7. Sala-Bubaré, A. (Anna), Peltonen, J. A. (Jouni A., Pyhältö, K. (Kirsi), & Castelló, M. (Montserrat). (2018). Doctoral candidates' research writing perceptions: a cross-national study. Retrieved from <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&site=eds-live&db=edsbas&AN=edsbas.4D5E7AF1>
8. Rukmini, S. (2017). Academic Research Writing: An Overview and Process. Retrieved from <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&site=eds-live&db=edsbas&AN=edsbas.7CED46CD>
9. Badenhorst, C. (2007). Research Writing : Breaking the Barriers (Vol. 1st ed). Pretoria: Van Schaik Publishers. Retrieved from <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&site=eds-live&db=edsebk&AN=209269>

### ***Немецкий язык***

#### Основная литература:

1. Левитан К. М. Немецкий язык для студентов- юристов. М.: Гардарики, 2003.
2. Сущинский И.И. Практический курс современного немецкого языка для юридических и гуманитарных вузов: Учебник , Издательство: ГИС, 2001.

#### Дополнительная литература:

1. Брадэнс М.П. Стилистика текста. Немецкий язык : теоретический курс: учебник для вузов, Изд-во КДУ, 2014.
2. Кравченко А. П. Немецкий язык для юристов. Ростов- на-Дону : МарТ, 2004
3. Паремская, Д. А. Практическая грамматика (немецкий язык): учеб. пособие для вузов / Д. А. Паремская. – 3-е изд. – Минск: Вышэйшая школа, 2004.

### ***Французский язык***

#### Основная литература:

1. Александровская Е.Б., Лосева Н.В. Lire et résumer. Пособие по реферированию текстов на французском языке. – М: Высшая школа, 2004.



2. Жукова Н. В., Самсонова О. Б. Французский язык для юристов: учебник и практикум для академического бакалавриата / Науч. ред.: И. В. Николаева. – М.: Юрайт, 2015.

3. Кудрявцева, Н. Б. Французский язык: экономика, политика, право: учеб. пособие по лингвострановедению, Изд-во Тезаурус, 2008.

Дополнительная литература:

1. Глухова Ю.Н., Фролова И. В. Язык французской прессы. – М.: Высшая школа, 2005.

2. Мачковский Г.И. Французско-русский юридический словарь. – М.: Руссо, 2004.

3. Николаева И.В. Справочник по спряжению французского глагола. – М.: Высшая школа, 2002.

4. Тарасова А.Н. Французская грамматика для всех: сб. упражнений: учеб. пособие для вузов / А. Н. Тарасова. – М.: Нестор Академик Паблишерз, 2012.

***Испанский язык***

Основная литература:

1. Антонюк, Е. В. Испанский язык для делового общения (уровень С1) = Hablemos de negocios (nivel avanzado): учебник для вузов / Е. В. Антонюк, Е. В. Карпина. – М.: Юрайт, 2014.

2. Иовенко, В. А. Практический курс перевода: Испанский язык: Учебник для вузов / В. А. Иовенко. – М.: ЧеРо, 2001.

3. Фирсова, Н. М. Испанский речевой этикет: учеб. пособие для вузов / Н. М. Фирсова. – Изд. 3-е, испр. и доп. – М.: УРСС: КомКнига, 2006.

Дополнительная литература:

1. Дышлевая, И. А. Испанский язык = Lecturas faciles / И. А. Дышлевая. – СПб.: Союз, 2004.

2. Савчук, Е. А. Испанский язык. Общественно-политический перевод: учеб. пособие / Е. А. Савчук. – М.: МГИМО - Университет, 2006.

3. Шарапов, Г. М. Испанский для юристов: Учеб. пособие по нотариальному и гражданскому праву Испании / Г. М. Шарапов, Н. А. Потапушкин. – М.: Изд-во РУДН, 2002. – 203 с.



### **Программные средства**

Для успешного освоения дисциплины, аспирант использует следующие программные средства: Adobe Reader, Kaspersky Endpoint Security, Google Chrome, Microsoft Office Professional Plus 2010, Microsoft Windows 7 Professional RUS

### **9. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Семинарские, компьютерные классы

Набор демонстрационного оборудования. Наличие беспроводного доступа в Интернет по сети Wi-Fi. Персональный компьютер. Специализированная мебель.

### **10. Особенности организации дисциплин для лиц с ограниченными возможностями и инвалидов**

В случае необходимости, обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья (по заявлению обучающегося), а также для инвалидов в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида, могут предлагаться следующие варианты восприятия учебной информации с учетом их индивидуальных психофизических особенностей, в том числе с применением электронного обучения и дистанционных технологий:

– для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; в форме аудиофайла (перевод учебных материалов в аудиоформат); в печатной форме на языке Брайля; индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания и консультации.

– для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; видеоматериалы с субтитрами; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания и консультации.

– для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; в форме аудиофайла; индивидуальные задания и консультации.



## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

**Аннотация** – это краткая обобщённая характеристика аннотируемой работы (статьи, доклада, диссертации, главы книги), включающая основные вопросы, рассматриваемые в работе. Как правило, аннотации пишутся самими авторами, но также, в образовательных целях, практикуется аннотирование чужих работ (при подготовке аспирантами сообщений, докладов, для развития навыков письма).

Требования к написанию аннотаций зависят от политики научных издательств и от жанра и объёма аннотируемой работы, но общим является то, что, аннотация должна включать в себя основные содержательные моменты работы : актуальность, постановку проблемы, пути решения поставленной проблемы, результаты и выводы.

Нет единства требований к объёму аннотации. Она может включать от 100 до 500 слов. В англоязычных источниках встречается требование о том, что объём аннотации не может составлять более 10% от текста аннотируемой работы.

При написании аннотации следует учитывать, что это не резюме, не критический обзор, и потому необходимо воздерживаться от собственных оценок и стремиться к точному и объективному представлению аннотируемой работы.



## Рекомендуемый план доклада по проблемам исследовательской тематики.

Это задание нацеливает аспиранта (соискателя) на более тщательную подготовку к ответу по 2-му вопросу кандидатского экзамена. При подготовке доклада следует особое внимание уделить поиску адекватных формулировок на иностранном языке, подбору необходимой терминологии. Этот текст проверяется преподавателем, который вносит необходимые коррективы, что обеспечивает возможность более грамотного и точного ответа на экзамене при беседе по теме диссертации со специалистом.

### *Английский язык*

#### **Research Project Statement (Research Proposal)**

Begin the project statement with your name (given in English and in Russian), your e-mail address, department and the project title at the top of page one. Organize your statement in order of the following points, which appear in bold print, and use them as headings for sections of text in your statement:

- **Background:** Introduce the research topic. Place the project in academic or professional context by referring to the major works by others on the subject.
- **Objectives:** Clearly define the aims of the project.
- **Methodology:** Describe the project. Explain the approach, methods and plan you will use.
- **Significance:** Explain the importance of the project for the field, your home country and your own professional development.
- **Evaluation and Dissemination:** Describe plans for assessment and distribution of research results in your home country and elsewhere.

### *Немецкий язык*

#### ***Leitfaden zum Bericht über Ihre Forschungsfrage***

Wenn Sie eine Forschungsfrage selbständig bearbeiten müssen, dann verfassen Sie bitte als Ergebnis darüber einen ausführlichen Bericht, der folgende Punkte beinhaltet:



1. Titel, Abstract (Zusammenfassung, 1 Absatz)
2. Wie lautet Ihre Forschungsfrage?
3. Was ist die Grundbeobachtung bzw. Ihre Annahme?
4. Kurze Darstellung des theoretischen Hintergrunds (Quellenangaben sind verpflichtend, schreiben Sie selbst aus Ihrem Kopf, aus Ihren Notizen heraus)
5. Was haben Sie getan, um Ihre Forschungsfrage zu beantworten? Beschreiben Sie Ihre methodische Vorgangsweise und fügen Sie Skizzen oder Bilder bei.
6. Wie lautet die Antwort auf Ihre Forschungsfrage? (Was müsste man tun, um bessere Antworten zu erhalten?)
7. Diskussion der Ergebnisse (Was halten Sie von Ihrem Ergebnis?)
8. Ausblick: Welche weiterführenden Fragen ergeben sich aus Ihren gefundenen Antworten, was müsste man tun, um bessere Antworten zu erhalten?
9. Zusammenfassung (Abstract). Ein Absatz, den Sie gemeinsam mit einem charakteristischen selbst gemachten Foto an den Anfang der Arbeit stellen.

Eine Kurzfassung auf einer Seite könnte übrigens so lauten:

1. Ihre Forschungsfrage
2. Die Methode. Was haben Sie getan, um die Antwort zu erhalten?
3. Die Antwort
4. Diskussion: Was kann diese Antwort bedeuten?
5. Ausblick: Welche weiterführenden neuen Fragen könnte man mit dem Wissen dieser Antwort nun stellen?

### **Французский язык**

[http://www.unil.ch/files/live/sites/cerpsa/files/shared/support\\_de\\_cours/redaction\\_art\\_scientifique.pdf](http://www.unil.ch/files/live/sites/cerpsa/files/shared/support_de_cours/redaction_art_scientifique.pdf)

<http://ericbeaudry.ca/ift821-2011E-ArticleScientifique.pdf>

<http://www.usj.edu.lb/recherche/pdf/2011/kanaan.pdf>

*описание требований к написанию научной статьи и объяснение ее главных составляющих*

### **Испанский язык**

*Pueden ser utilizadas las mismas indicaciones que se dan para la lengua inglesa.*